

Translation of the proposal updates of the Statutes of ECGI

Translation	Proposed text
<p>Article 3 - Purpose</p> <p>3.1 The mission of the Institute is to improve corporate governance and stewardship through independent scientific research and related activities. It is to assist the top academics in the field of corporate governance in bringing their research to the attention of leading practitioners, policymakers and thought leaders by making state of the art knowledge accessible and relevant to them. It is to make high quality research accessible for the public good.</p> <p>3.2 To achieve this purpose the Institute is to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bring together leading academics working on corporate governance around the world and promote interaction between academics from different disciplines, such as economics, law, finance, management and behavioural sciences. • Encourage constructive dialogue between academics, legislators and practitioners and seek to promote debate on major corporate governance issues. • Undertake, commission and disseminate evidence-based research on corporate governance and stewardship. • Provide a platform for people to interact, learn, and exchange ideas relating to corporate governance and stewardship. • Act as a non-partisan bridge between geographic and industry communities towards the development of best practice based on impartial and objective research and collective know-how. • Undertake any other activity that will improve the understanding and exercise of corporate governance. <p>3.3 The Institute will seek to achieve its aims for example by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disseminating research results and other relevant material through the Institute's website. • Providing an extensive library of resources, including corporate governance codes, stewardship codes, research papers, articles, videos, reports and other useful materials. 	<p>Article 3 - Objet</p> <p>3.1 La mission de l'institut est d'améliorer la corporate governance et le mode de conduite d'entreprises (stewardship) par une recherche scientifique indépendante et des activités qui lui sont connexes. Sa mission consiste également à permettre aux meilleurs spécialistes du corps académique en matière de corporate governance de porter leurs recherches à l'attention de praticiens reconnus, de responsables politiques et de leaders d'opinion en leur donnant accès aux connaissances pertinentes les plus récentes. Enfin, il s'agit de rendre accessibles des recherches de haute qualité dans un esprit de bien public.</p> <p>3.2 Pour réaliser cet objectif, l'Institut :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réunira des experts du corps académique en matière de corporate governance partout dans le monde et promouvra l'interaction entre membres du corps académique de disciplines différentes, telles que les sciences économiques, le droit, la finance, le management et les sciences comportementales ; • Encouragera le dialogue constructif entre membres du corps académique, législateurs et praticiens, et cherchera à promouvoir le débat relatif aux questions majeures soulevées par la corporate governance et le mode de conduite d'entreprises. ; • Entreprendra, commanditera et diffusera des recherches factuelles sur la corporate governance et le mode de conduite d'entreprises ; • Fournira une plateforme permettant aux personnes intéressées d'interagir, de s'informer et d'échanger des idées au sujet de la corporate governance et du mode de conduite d'entreprises ; • Agira en tant qu'intermédiaire neutre entre communautés géographiques et sectorielles en vue du développement de bonnes pratiques basées sur des recherches impartiales et objectives ainsi que sur un savoir-faire collectif ; • Entreprendra toute autre activité qui améliorera la compréhension et la mise en œuvre de la corporate governance. <p>3.3 L'Institut cherchera à réaliser ses objectifs notamment en :</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Periodically inviting distinguished academics to hold public lectures. • Arranging international academic conferences. • Supporting research-member initiated proposals that promote cross-institutional collaborative research. • Supporting policy driven research that addresses international policy issues. • Arranging corporate engagement events that convene business leaders and academics. • Arranging policy engagement activities that convene policy makers, business leaders and academics. <p>3.4 The Institute has the right to exercise, in Belgium or abroad, alone or in collaboration with third parties, directly or indirectly, all activities related, directly or indirectly, to its purpose.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diffusant le résultat de recherches et d'autres éléments pertinents par le site web de l'Institut ; • Mettant à disposition un spectre étendu de ressources, comprenant des codes de corporate governance et de modes de conduite d'entreprises, des communications scientifiques, des articles, rapports, et vidéos ainsi que d'autres supports utiles ; • Invitant périodiquement d'éminents universitaires à donner des conférences publiques ; • Mettant sur pied des conférences académiques internationales ; • Soutenant les propositions lancées par les membres chercheurs qui favorisent la recherche collaborative interinstitutionnelle ; • Soutenant des recherches suscitées par les nécessités politiques qui abordent des questions de politique internationale ; • Organisant des événements d'interpellation d'entreprises qui réunissent des chefs d'entreprise et des membres du corps académique ; • Organisant des activités d'interpellation politique qui réunissent des décideurs en la matière, des chefs d'entreprise ainsi que des membres du corps académique. <p>3.4 L'Institut peut exercer, en Belgique ou à l'étranger, seul ou en collaboration avec des tiers, directement ou indirectement, toutes activités liées directement ou indirectement à son objet.</p>
<p>Chapter II - Members of the Institute Article 6 – Members</p> <p>6.1 The Institute is an association formed by the natural persons and legal entities, validly represented, having signed the original Articles of Association.</p> <p>6.2 Membership categories are Academic Member, Academic Institutional Member, Institutional Member, Practitioner Member, Patron Member and Research Member.</p> <p>6.3 Academic Members are individuals who hold at least a 70% position with an academic institution or otherwise mostly pursue an academic activity.</p> <p>6.4 Academic Institutional Members are legal entities concerned with the production of academic research and education of corporate governance programmes, for example universities and business schools.</p>	<p>Chapitre II – Membres de l'Institut Article 6 – Membres</p> <p>6.1 L'Institut est une association constituée entre les personnes physiques et morales, valablement représentées, qui en ont signé les statuts originels.</p> <p>6.2 Les catégories de membres sont celles de membres académiques, membres institutionnels académiques, membres institutionnels, membres praticiens, membres chercheurs, et membres patrons.</p> <p>6.3 Les membres académiques sont des personnes physiques qui occupent une charge d'au moins 70 % auprès d'une institution académique ou qui poursuivent pour l'essentiel une activité académique par d'autres moyens.</p> <p>6.4 Les membres institutionnels académiques sont des personnes morales concernées par la production de recherches académiques ainsi que l'enseignement de la</p>

<p>6.5 Institutional Members are legal entities concerned with corporate governance, for example stock exchanges, regulators, investors, companies, rating agencies, stock price index producers and law and audit firms.</p> <p>6.6 Practitioner Members are individuals who otherwise take an active interest in corporate governance issues.</p> <p>6.7. Patron Members are legal entities or individuals interested in corporate governance and are Patrons of the European Corporate Governance Research Foundations (ECGRF). They are appointed in agreement with the boards of ECGI and ECGRF.</p> <p>6.8 Research Members are individuals who have been appointed as such by the Institute, for the duration of their appointment.</p> <p>6.9 The Institute may, on the recommendation of its duly appointed Research Member Committee, bestow the honorific title of Fellow of the ECGI on individuals qualifying as Research Members considered by the Institute's existing Fellows to have made outstanding contributions to corporate governance research, and exceptionally on other individuals who do not qualify for Research Membership but are deemed to have made outstanding contributions to the cause of corporate governance research. This title may be publicly cited by its holder but confers no other rights.</p>	<p>corporate governance, telles que les universités et écoles de commerce.</p> <p>6.5 Les membres institutionnels sont des personnes morales concernées par la corporate gouvernance telles que les bourses, les régulateurs, les investisseurs, les entreprises, les agences de notation, les producteurs d'indices boursiers ainsi que les cabinets d'avocats et de réviseurs.</p> <p>6.6 Les membres praticiens sont des personnes physiques qui entre autres ont un intérêt actif pour les questions de corporate gouvernance.</p> <p>6.7. Les membres patrons sont des personnes morales ou physiques intéressées par la corporate governance et qui sont patrons de la fondation « European Corporate Governance Research Foundation » (ECGRF). Ils sont désignés sur accord conjoint des Conseils d'ECGI et d'ECGRF.</p> <p>6.8 Les membres chercheurs sont des personnes physiques qui ont été nommées en tant que tels par l'Institut, pour la durée de cette désignation.</p> <p>6.9 L'Institut peut, sur la recommandation de son comité des membres chercheurs dument constitué, conférer le titre honorifique de Fellow de l'ECGI à des personnes ayant qualité pour être membre chercheur, et qui sont considérés par les Fellows en titre de l'Institut d'avoir contribué de manière exceptionnelle à la recherche en gouvernance d'entreprises, ainsi qu'extraordinairement à d'autres personnes n'ayant pas qualité pour être membre chercheur mais dont il est jugé qu'ils ont fourni une contribution exceptionnelle à la cause de la recherche en gouvernance d'entreprises. Ce titre peut être cité par son titulaire mais ne confère aucun autre droit.</p>
<p>Article 7 - Application for Membership</p> <p>7.1 Academic, academic institutional, institutional, practitioner or research membership must be applied for through the Institute's web-site, by e-mail or letter. Research members may also be nominated by existing Research Members.</p> <p>7.2 Applicants and nominees must commit to abide by the Articles of Association and the Internal Rules.</p> <p>7.3 Applicants and nominees must furnish, upon request and under clearly defined conditions of confidentiality, sufficient information to verify the membership class. Academic Members commit to notify the Institute immediately when the pre-conditions for academic membership cease to apply.</p>	<p>Article 7 – Acquisition de la qualité de membre</p> <p>7.1 La qualité de membre académique, académique institutionnel, institutionnel, praticien ou chercheur doit être sollicitée par le biais du site web de l'Institut, par courrier électronique ou par lettre ordinaire. La nomination d'un membre chercheur peut également être proposée par un membre chercheur.</p> <p>7.2 Les personnes candidates ou proposées doivent s'engager à se conformer aux statuts et au règlement d'ordre intérieur.</p> <p>7.3 Les personnes candidates ou proposées doivent fournir, sur demande et dans des conditions de confidentialité clairement définies, des renseignements suffisants pour déterminer la catégorie de membres à laquelle ils ressortissent. Lorsque les pré-requis relatifs à la catégorie de</p>

<p>7.4 A duly constituted Membership Committee admits new academic, institutional or practitioner Members. In the event of rejection, the applicant may request re-consideration of the application by the Board, the decision of which is final and requires no justification.</p> <p>7.5 A duly constituted Research Member Appointment Committee admits new Research Members subject to ratification by the Board, the decision of which is final and requires no justification.</p>	<p>membre académique cessent d'être réunis, les membres académiques s'engagent à en notifier immédiatement l'Institut.</p> <p>7.4 Un Comité d'admission de membres dûment constitué admet les nouveaux membres académiques, institutionnels ou praticiens. En cas de rejet, le candidat peut demander le réexamen de sa candidature par le conseil d'administration dont la décision est définitive et ne doit pas être motivée.</p> <p>7.5 Un Comité d'admission de membres chercheurs dûment constitué admet les nouveaux membres chercheurs, sous réserve de ratification par le Conseil dont la décision est définitive et sans appel.</p>
<p>Article 8 - End of Membership</p> <p>8.1 The membership of any Member of the Association, or fellowship, shall terminate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upon death, incapacity or insolvency of an individual; • upon voluntary or forced dissolution, or liquidation of a legal entity or association; • by resignation; • upon suspension or expulsion; • when the conditions for entry into a given class of membership are no longer met. <p>8.2 Members or Fellows may resign from the Institute by notifying the Board in writing. The resignation will take effect on receipt of the notification by the Institute.</p> <p>8.3 A Member or Fellow deemed to cause damage to the interests of the Institute may be suspended or expelled by the Board. The Member or Fellow will be notified of the suspension or the expulsion. The Member or Fellow concerned shall in any case have the right to present its defence beforehand. In case of expulsion, it shall also have a right of appeal before the General Assembly. A suspended Member shall not be entitled to vote, to attend meetings of the Institute, or otherwise to participate in the activities of the Institute during the suspension period.</p> <p>8.4 No Member who has resigned or has been expelled, nor its beneficiaries or creditors will have any right to the assets of the Institute, nor to any reimbursement of the membership fees or donations. Such Member will remain liable for all dues for the current financial year and any other commitments the Member may have towards the Institute or ECGRF, in which case such debt shall immediately become due and payable.</p>	<p>Article 8 - Perte de la qualité de membre</p> <p>8.1 La qualité de membre ou de Fellow de l'association se perd :</p> <ul style="list-style-type: none"> • par décès, incapacité ou insolvabilité, s'il s'agit d'une personne physique ; • par la dissolution ou liquidation, volontaire ou forcée, s'il s'agit d'une personne morale ou d'une association; • par démission; • par suspension ou exclusion; • par perte de la qualité donnant accès à une catégorie de membres. <p>8.2 Les membres et les Fellows peuvent présenter leur démission de l'Institut en notifiant leur décision par écrit au conseil. La démission prend effet à dater de la réception par l'Institut de cette notification.</p> <p>8.3 Un membre ou un Fellow considéré comme causant un dommage aux intérêts de l'Institut peut être suspendu ou exclu par le conseil d'administration. Cette suspension ou exclusion sera notifiée au membre ou au Fellow. Le membre ou Fellow concerné aura en tout état de cause le droit d'exposer ses moyens de défense avant qu'une décision soit prise. En cas d'exclusion, il aura un droit d'appel devant l'assemblée générale. Un membre suspendu n'aura pas droit de voter, d'assister aux réunions de l'Institut ou de participer autrement aux activités de l'Institut pendant la période de suspension.</p> <p>8.4 Le membre démissionnaire ou exclu, ses ayants droit et ses créanciers, sont sans droit sur les actifs de l'Institut, et n'ont droit au remboursement ni des cotisations ni des donations. Ce membre restera redevable de toute somme due relative à l'exercice en cours et tenu de tout engagement que celui-ci aurait envers l'Institut ou ECGRF,</p>

	en quel cas ces engagements deviennent immédiatement exigibles et payables.
<p>Article 17 - External Auditor</p> <p>17.1 The General Assembly appoints an external auditor or a “vérificateur aux comptes” in accordance with Belgian legislation.</p> <p>17.2 The mandate of the external auditor is for three years. It may be renewed. The General Assembly determines the fee to be paid to the external auditor.</p>	<p>Article 17 - Surveillance</p> <p>17.1 L'assemblée générale désigne un commissaire-réviseur ou un vérificateur aux comptes, conformément à la législation belge.</p> <p>17.2 Le mandat du commissaire-réviseur est de trois ans. Il est renouvelable. L'assemblée générale détermine la rémunération du commissaire-réviseur.</p>
<p>Chapter V - Budget and Accounts</p> <p>Article 18 - Budget and Accounts</p> <p>18.1 On 31 December of every year and for the first time on 31 December 2002, the books and accounts of the Institute shall be closed and the Board of Directors shall establish the accounts of the Institute for submission to the annual General Assembly, together with the budget for the year during which the assembly is held.</p> <p>18.2 The accounts of the Institute shall be audited by the external auditor or a qualified “vérificateur aux comptes”.</p> <p>18.3 The Institute shall be funded by</p> <ul style="list-style-type: none"> • membership fees; • specific contributions, provided these are given with the understanding that they will in no way influence the independence of the Institute and/or its organs; • revenues from Institute activities, for example royalties from books and publications; • overheads from funded or subsidised activities; • grants, sponsorships and donations from interested organisations. 	<p>Chapitre V - Budget et comptes</p> <p>Article 18 - Budget et comptes</p> <p>18.1 Le 31 décembre de chaque année, et pour la première fois le 31 décembre 2002, les comptes de l'Institut sont clôturés. Le conseil d'administration arrête les comptes de l'Institut et les soumet à l'approbation de l'assemblée générale annuelle, ainsi que le budget de l'exercice au cours duquel se tient l'assemblée.</p> <p>18.2 Les comptes de l'Institut sont révisés par le commissaire-réviseur ou un vérificateur aux comptes certifié.</p> <p>18.3 L'Institut est financé par :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les cotisations des membres, • des contributions spécifiques, dans la mesure où celles-ci sont octroyées sans qu'elles puissent en aucune manière influencer l'indépendance de l'Institut et/ou de ses organes, • les revenus des activités de l'Institut, par exemple des royalties sur livres et publications, • des prélèvements sur projets financés ou subsidiés, • des allocations, parrainages et dons d'organisations intéressées.